

BỘ CÔNG THƯƠNG**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM****Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: **7983** /BCT-TCCB
V/v đăng ký đi làm việc tại
Trung tâm ASEAN-Trung
Quốc

Hà Nội, ngày **30** tháng **8** năm **2017**

CỤC XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI	
ĐẾN	Số: 4333
Chuyên:	Ngày: 31/8/17
Lưu hồ sơ số:	

Kính gửi: Các Tổng cục, Cục, Vụ, Viện, Văn phòng Bộ, Thanh tra Bộ,
Đảng ủy, Công đoàn Cơ quan Bộ, các Trường thuộc Bộ

Bộ Công Thương nhận được Công văn số 3108/BNG-ASEAN ngày 16 tháng 8 năm 2017 của Bộ Ngoại giao thông báo về việc ứng tuyển vị trí Phó Giám đốc Ban Điều phối và các vấn đề chung tại Trung tâm ASEAN – Trung Quốc

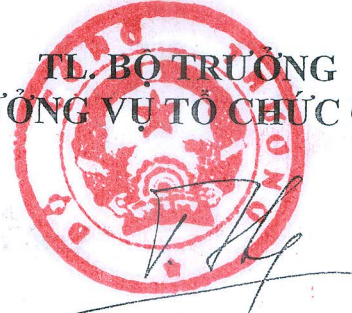
Vụ Tổ chức cán bộ thông báo để các công chức, viên chức tại các đơn vị thuộc Bộ có đủ năng lực, trình độ chuyên môn và ngoại ngữ đáp ứng được yêu cầu (quy định cụ thể tại văn bản kèm theo) và có nguyện vọng đi công tác tại Trung tâm ASEAN – Trung Quốc với chức danh Phó Giám đốc Ban Điều phối và các vấn đề chung làm đơn đăng ký thông qua Lãnh đạo đơn vị gửi về Vụ Tổ chức cán bộ để tổng hợp.

Đề nghị các đơn vị và cá nhân có nguyện vọng gửi công văn và đơn đăng ký về Vụ Tổ chức cán bộ trước ngày 15 tháng 9 năm 2017 để Vụ tổng hợp và báo cáo Lãnh đạo Bộ/.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Vụ Chính sách thương mại đa biên;
- Lưu: VT, TCCB.

TL. BỘ TRƯỞNG
VỤ TRƯỞNG VỤ TỔ CHỨC CÁN BỘ



Trần Quang Huy

BỘ NGOẠI GIAO**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM****Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**Số: ~~3108~~ /BNG-ASEANV/v Cử cán bộ làm việc tại Trung tâm
ASEAN-Trung Quốc.

Hà Nội, ngày 16 tháng 8 năm 2017

Kính gửi:

BỘ CÔNG THƯƠNG**ĐẾN**

Số: 4615

Ngày: 16/8/17

Chuyên: v.v. D.B.

Ưu hồ sơ số:

- Bộ Nội vụ (Vụ Hợp tác Quốc tế);
- Bộ Công an (Cục Đối ngoại);
- Bộ Công Thương (Vụ Chính sách Thương mại Đa biên);
- Bộ Lao động, Thương binh và Xã hội (Vụ Hợp tác Quốc tế).

1. Ngày 02/8/2017, Đại sứ quán Cộng hòa Philippines tại Bắc Kinh có thư chuyển Công hàm của Trung tâm ASEAN-Trung Quốc (ACC) thông báo Bà Hong Mee Jien, Phó Giám đốc Ban Điều phối và Các vấn đề chung, sẽ kết thúc nhiệm kỳ từ tháng 9/2017, đồng thời đề nghị các nước thành viên đề xuất cán bộ ứng cử vào vị trí trên.

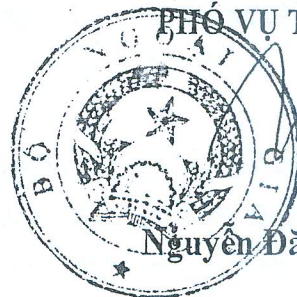
Theo quy định của ACC, nhiệm kỳ công tác của các cán bộ do ASEAN đề cử ở vị trí Giám đốc và Phó Giám đốc sẽ là 3 năm; các chế độ đãi ngộ (lương, bảo hiểm, trợ cấp) sẽ được Trung tâm thực hiện theo quy định trong Bản ghi nhớ (MOU) sửa đổi, được ký tại Hội nghị Bộ trưởng Ngoại giao ASEAN-Trung Quốc ngày 6/8/2017 tại Manila, Philippines. Các yêu cầu cụ thể về chức năng, nhiệm vụ và tiêu chí ứng tuyển như tài liệu kèm theo.

2. Trên cơ sở đó, Vụ ASEAN, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo đề Quý Cơ quan xem xét, giới thiệu cán bộ phù hợp để tham gia ứng tuyển. Thông tin liên hệ: anh Bùi Đức Thuận; ĐT: 37992422 / 0969333986; Email: buithuaniir@gmail.com.

Trân trọng cảm ơn sự hợp tác của Quý Cơ quan./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: HC, ASEAN.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG VỤ ASEAN
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Đăng Trung

BỘ NGOẠI GIAOSố: ~~3102~~/BNG-ASEANV/v Cử cán bộ làm việc tại Trung tâm
ASEAN-Trung Quốc.**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 16 tháng 8 năm 2017

Kính gửi:

BỘ CÔNG THƯƠNG

ĐẾN Số: 4675
Ngày: 16/8/17
Chuyên: v.v. D.B.
Lưu hồ sơ số:

- Bộ Nội vụ (Vụ Hợp tác Quốc tế);
- Bộ Công an (Cục Đối ngoại);
- Bộ Công Thương (Vụ Chính sách Thương mại Đa biên);
- Bộ Lao động, Thương binh và Xã hội (Vụ Hợp tác Quốc tế).

1. Ngày 02/8/2017, Đại sứ quán Cộng hòa Philippines tại Bắc Kinh có thư chuyển Công hàm của Trung tâm ASEAN-Trung Quốc (ACC) thông báo Bà Hong Mee Jien, Phó Giám đốc Ban Điều phối và Các vấn đề chung, sẽ kết thúc nhiệm kỳ từ tháng 9/2017, đồng thời đề nghị các nước thành viên đề xuất cán bộ ứng cử vào vị trí trên.

Theo quy định của ACC, nhiệm kỳ công tác của các cán bộ do ASEAN đề cử ở vị trí Giám đốc và Phó Giám đốc sẽ là 3 năm; các chế độ đãi ngộ (lương, bảo hiểm, trợ cấp) sẽ được Trung tâm thực hiện theo quy định trong Bản ghi nhớ (MOU) sửa đổi, được ký tại Hội nghị Bộ trưởng Ngoại giao ASEAN-Trung Quốc ngày 6/8/2017 tại Manila, Philippines. Các yêu cầu cụ thể về chức năng, nhiệm vụ và tiêu chí ứng tuyển như tài liệu kèm theo.

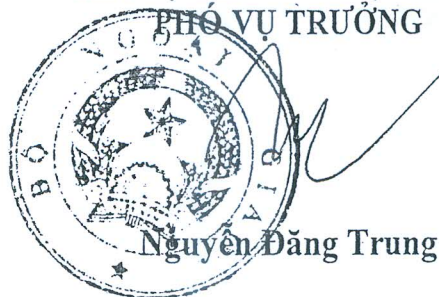
2. Trên cơ sở đó, Vụ ASEAN, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo để Quý Cơ quan xem xét, giới thiệu cán bộ phù hợp để tham gia ứng tuyển. Thông tin liên hệ: anh Bùi Đức Thuận; ĐT: 37992422 / 0969333986; Email: buihuaniir@gmail.com.

Trân trọng cảm ơn sự hợp tác của Quý Cơ quan./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: HC, ASEAN.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG VỤ ASEAN
PHÓ VỤ TRƯỞNG



*** Multiple Destinations ***

Job No. 0399
Sheets 4
Unsent -----
Sent 65962927
65320408
65329405
Error 65321748
65325720



EMBASSY OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
菲律宾驻华大使馆
BEIJING

No. • 549 - 2017

The Embassy of the Republic of the Philippines presents its compliments to all ASEAN Missions in Beijing and has the honor to enclose a copy of Note Verbale No. 120/2017 dated 31 July 2017 from the ASEAN-China Centre (ACC) Secretariat, informing that the post of Deputy Director of General Affairs and Coordination Division (GACD) will be vacant from 09 September 2017.

In this regard, the Embassy of the Republic of the Philippines has the honor to request the assistance of all ASEAN Missions in Beijing in conveying the aforesaid matter to their respective capitals. Nominating Member States are requested to submit their application directly to the ACC Secretariat. Enclosed are the Terms of Reference of the Deputy Director of General Affairs and Coordination Division (GACD).

On a related matter, and with reference to Note Verbale No. 227-2017 dated 19 April 2017, ASEAN Missions may wish to note that the position of Deputy Director of Trade and Investment Division (TID) at the ACC Secretariat has remained vacant since 03 March 2017.

The Embassy of the Republic of the Philippines avails itself of this opportunity to renew to all ASEAN Missions in Beijing the assurances of its highest consideration.

02 August 2017





No. 120/2017

The Secretariat of the ASEAN-China Centre (ACC) presents its compliments to the Embassy of the Republic of the Philippines in Beijing. The Secretariat appreciates the Philippines for its leadership as the ASEAN Chair and strong support to the Secretariat, and has the honor to inform the latter as follows:

Ms. Hong Mee Jien, Deputy Director of General Affairs and Coordination Division (GACD) assumed her duty in ACC Secretariat on 10 September 2014. According to the Organizational Structure of ACC adopted at the 1st Meeting of Joint Council of ACC on 18 May 2012, the term of office for the appointed officials from the ASEAN Member States at the level of Directors and Deputy Directors shall be on a rotational basis for a fixed term of 3 years. In this connection, the post of Deputy Director of GACD will be vacant from 9 September 2017.

In order to ensure the smooth operation of the Secretariat, it is highly appreciated if the Philippines would play an important role as the ASEAN Chair to coordinate among ASEAN Member States, and to inform the Secretariat the nomination of the candidate for the post of Deputy Director of GACD as soon as possible.

Enclosed herewith please kindly find the Terms of Reference of the Deputy Director of GACD of the Secretariat.

北京市朝阳区亮马桥路43号, 100600

No. 43 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing 100600, China. [http:// www.asean-china-centre.org](http://www.asean-china-centre.org)

电话/Phone: 86-10-65321660. 传真/Fax: 86-10-85322527

The Secretariat of the ASEAN-China Centre avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of the Philippines in Beijing the assurances of its highest consideration.



Terms of Reference of the Deputy Director of General Affairs and Coordination Division, the ASEAN-China Centre Secretariat

The Deputy Director shall abide by the Staff Regulations and Rules of the ASEAN-China Centre, shall work full time for the Centre and be responsible to the Secretary-General in the exercise of his/her functions, and shall not hold any other position in the government or private organizations.

Job Description	● support Director to supervise the performance of the Division to guarantee the fulfillment of its duties ● support Director to liaise with the Joint Council, the Joint Executive Board and related government agencies of China and the ASEAN Member States; ● assist Director to develop and implement annual plan of operation and work programme ● assist Director to ensure effective functioning of coherent communications structures and systems so as to understand the trend of the development of the ASEAN-China relations, as well as human resources management ● assist Director to draft rules and regulations governing procedure, staff and other facets of the Centre ● other assigned work
Qualifications	● commitment to promoting the development of friendly relations between ASEAN and China ● in good health ● a strong sense of responsibility, management and team work ● high-level interpersonal and communication skills ● excellent command of English, while knowledge of Chinese will be an added advantage ● Director or Deputy Director level (First Secretary or Second Secretary)
Terms of Secondment	● in accordance with the Organizational Structure of the ASEAN-China Centre, the term of office for the appointed officials from the ASEAN Member States at the level of Directors and Deputy directors shall be for a fixed term of 3 years ● in accordance with the Staff Regulations and Rules of the ASEAN-China Centre, the appointment of each member of staff shall take effect from the date on which the performance of duties is commenced
Others	● in accordance with the MoU, ASEAN shall bear the wages, insurance fees and other expenses necessary to hire staff who are nationals of the ASEAN Member States